

Anna /20

CRASSEVIG

Grazie a tutti coloro che in questi ultimi vent'anni hanno contribuito alla crescita di Anna. Una storia fatta di ricerca e tecnologia, qualità ed esperienza. E soprattutto, una storia di persone e di passione che ritroviamo ogni giorno nella straordinaria perfezione di Anna.

Thank you to everyone who helped and contributed to the growth of Anna. A story made of innovation and technology, quality and experience. And above all, a story of people and passion, that we find everyday in the extraordinary perfection of Anna.

/Francesco Crascevig

Anna /20

Festeggiare i primi 20 anni di Anna, è per noi una conferma della validità del nostro modo di vedere, pensare e fare le cose. Partendo dalle nostre radici artigianali, per dare una forma concreta a delle idee nuove. Utilizzando una materia viva, senza tempo e senza uguali, che per essere lavorata richiede sensibilità, precisione e dedizione. Dedicando ad ogni incastro e curvatura un’attenzione per il dettaglio tanto profondi, da sembrare incompatibili con i tempi e gli standard di un’azienda moderna, ma che in realtà hanno determinato il successo di Anna nel mondo contemporaneo.

Anna non è semplicemente una famiglia di sedute, ma un concetto originale di armonia, leggerezza e resistenza, materializzatosi attraverso le proprietà naturali del legno e il lavoro straordinario di tante persone. Una storia che siamo orgogliosi di mostrarvi e che si affianca a quella di tanti altri nostri prodotti, ognuno con la sua personalità, il suo racconto fatto di segni e materiali, i suoi valori capaci di arricchire veramente gli spazi in cui viviamo: non solo nell’esteriorità, ma nell’essenza.

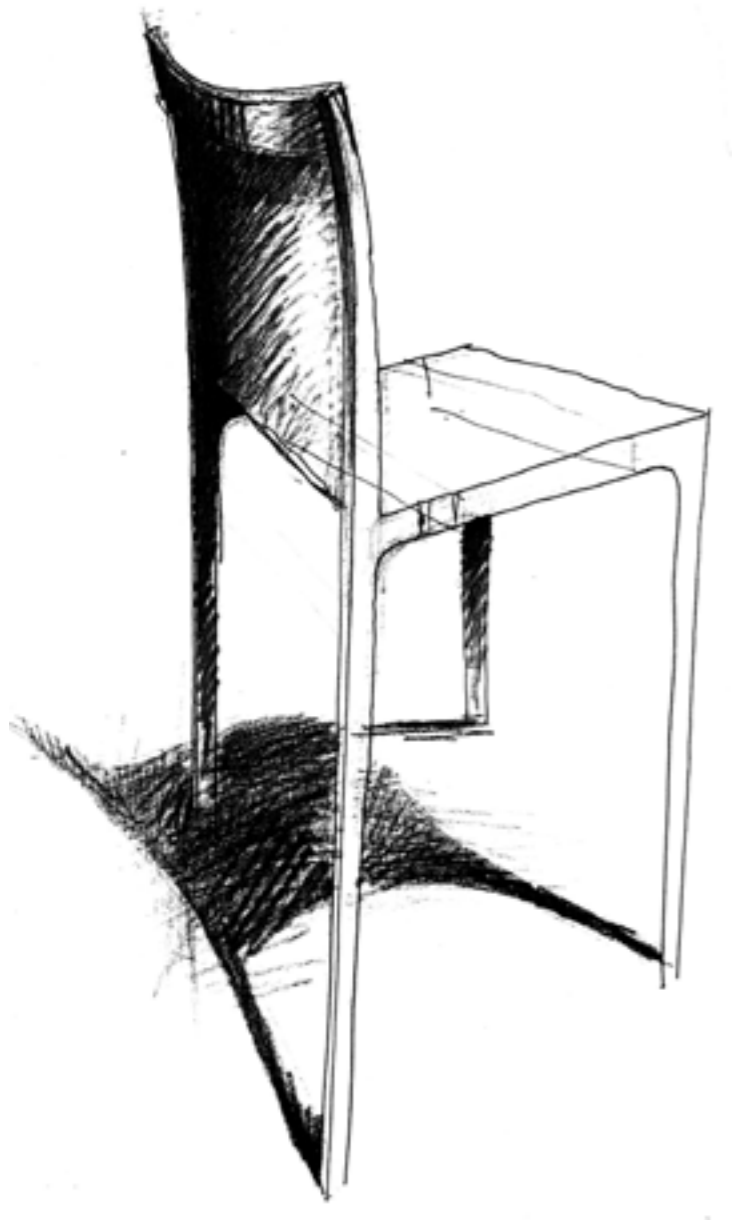
Celebrating the first 20 years of the Anna Collection is Crassevig’s confirmation of the value of our way of seeing, thinking and executing. We have been using living, timeless, and unique materials, that in order to be carved requires sensitivity, precision and experience, dedicating to each element and joint such an extreme attention to detail, that does not appear to be consistent with modern times and standards of a present day company, but that has determined the success of the Anna collection in the contemporary world.

Anna is not only a seating collection, but an original concept of harmony, lightness and resistance which is credited to the inherent properties of wood and the hard work of many people involved in the overall process. A Story that we are proud to present to you that is in conjunction with many of the other Crassevig products, each with their own unique personality and story that are able to enrich the place where we live, not only with their aesthetic designs but also with a special spirit.









## Ludovica + Roberto Palomba

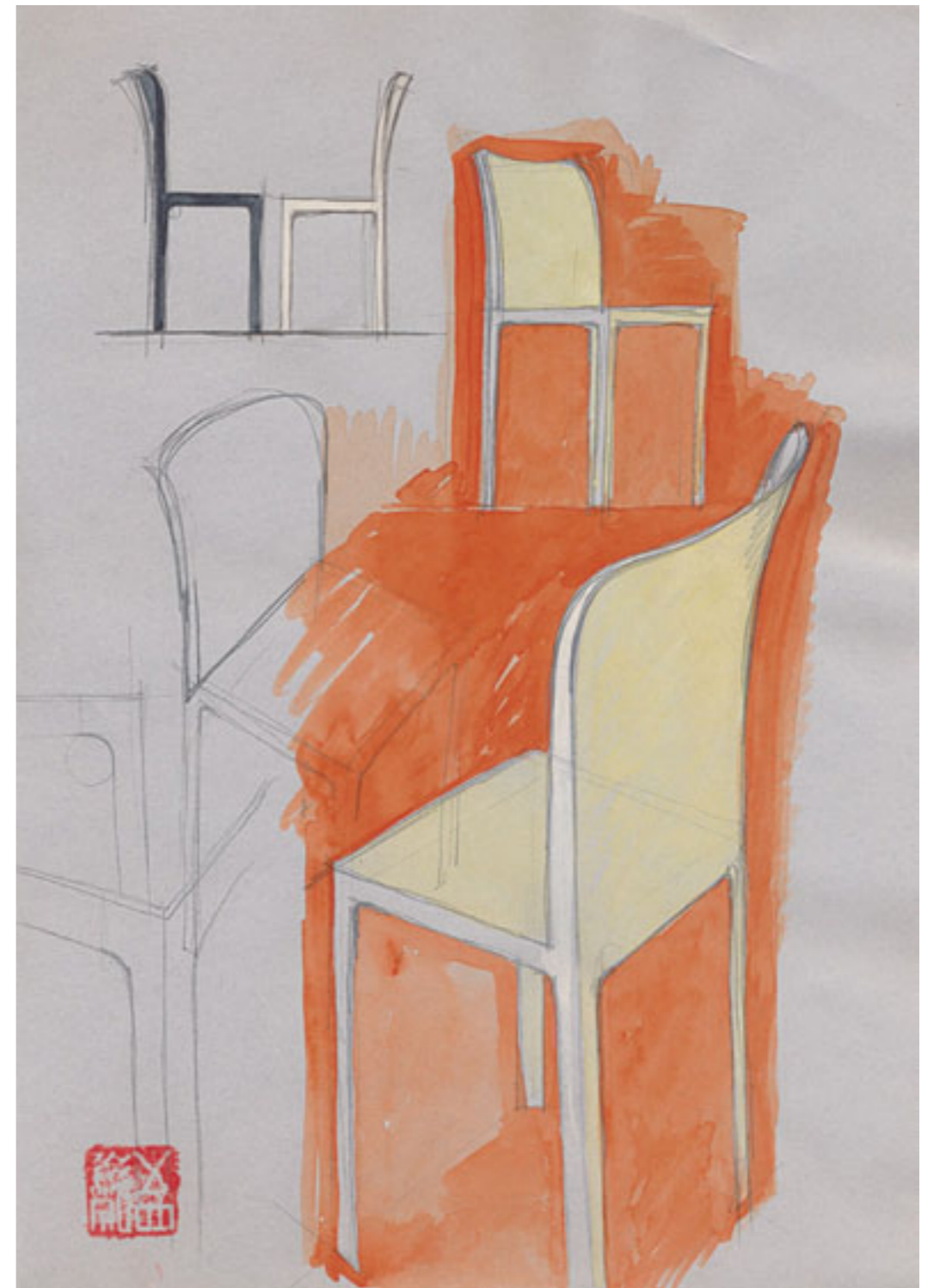
“Se c’è un prodotto che un designer deve progettare una volta nella vita è in assoluto la sedia”

“Abbiamo disegnato molte sedie, ma crediamo che Anna sia stato il progetto più interessante per come è stata pensata e realizzata. Il progetto è nato dalla sfida di portare un materiale come il legno al suo estremo. La sedia Anna possiede delle caratteristiche sul piano del comfort e della realizzazione davvero eccezionali, ma ciò che veramente stupisce di questo prodotto è la sua capacità di essere un progetto emozionale pur essendo di riduzione. Un oggetto leggero, estremamente elegante e al contempo solidissimo, caratterizzato da innesti tra gli elementi e da stonature del legno, che solo l’eccellenza di una azienda come Craskevig poteva realizzare portando la sedia Anna ad essere oggetto esemplare nella progettazione di una sedia. Ad una scelta estetica iniziale che ci ha portato a lavorare su un oggetto estremamente ridotto, abbiamo aggiunto tutte quelle che sono delle perizie realizzative che hanno arricchito questo oggetto di dettagli, non semplici decorazioni ma elementi fondamentali”.

“If there is once in a lifetime product for a designer to design, it is the chair”

“We have designed many chairs, but amongst those, we believe that Anna was the most interesting project in the way it has been conceived and developed. The project was started by the challenge of bringing a traditional material such as wood to its extreme limits. The Anna chair has exceptional characteristics in terms of comfort and construction, but the real surprise within this product is its ability to be an emotional experience while being reduced to the essentials. A light object, extremely elegant, yet very solid, characterized by connections between elements and the roundness of the wood. Only the excellence of a company such as Craskevig could achieve turning Anna into a milestone with the design of a chair. The initial aesthetic choice that led us to start working on a very small object. We then added all the technical skills and production knowledge that has enriched this object by its detail, not only as simple decorations but fundamental elements”.

Disegni originali  
Palomba+Serafini, 1995  
Original drawings  
by Palomba+Serafini, 1995





La maestria nasce dalla forza unificata  
dell’esperienza, dell’intelletto e della passione.

Fine art is that in which the hand, the head,  
and the heart of man go together.

/John Ruskin



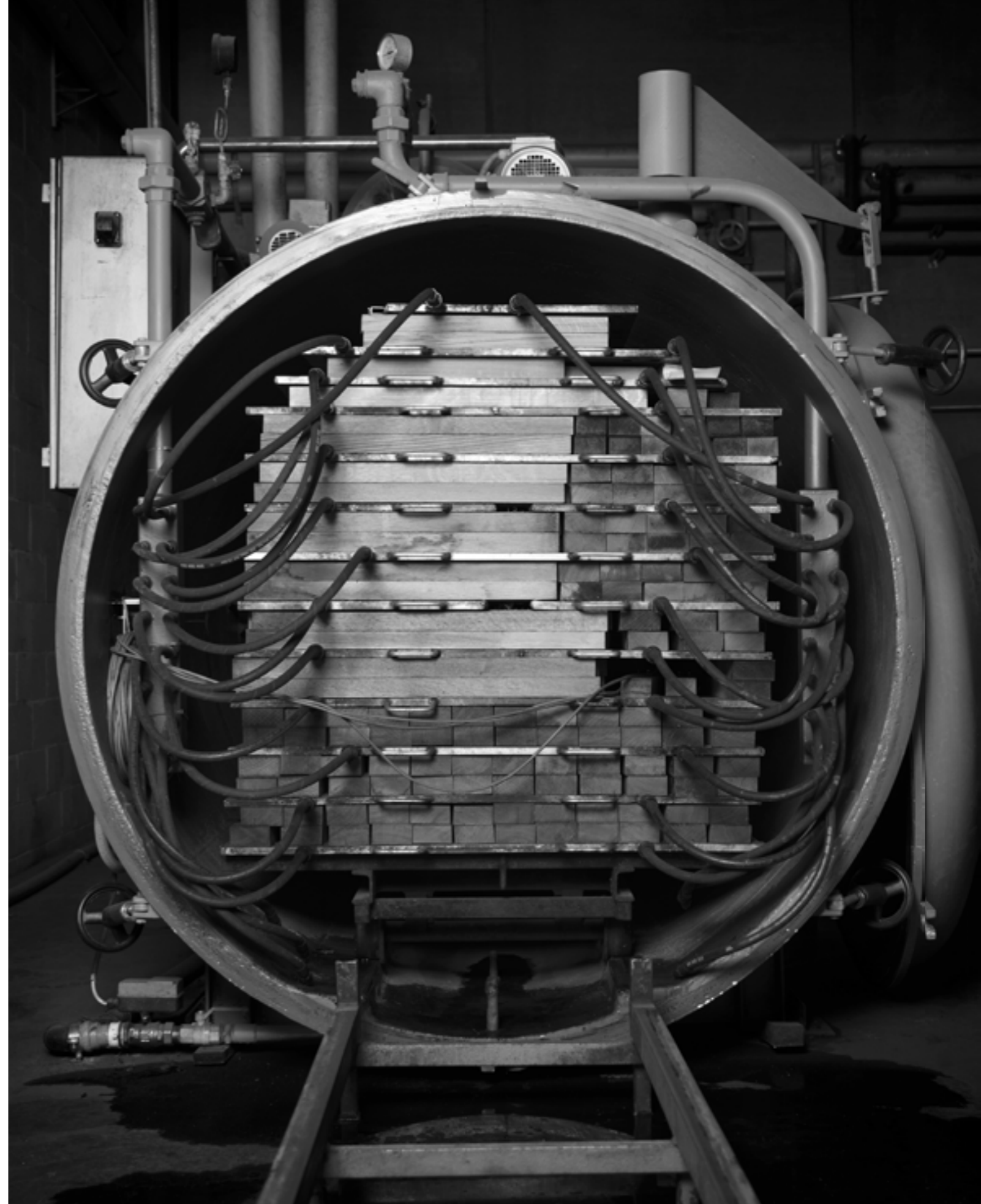










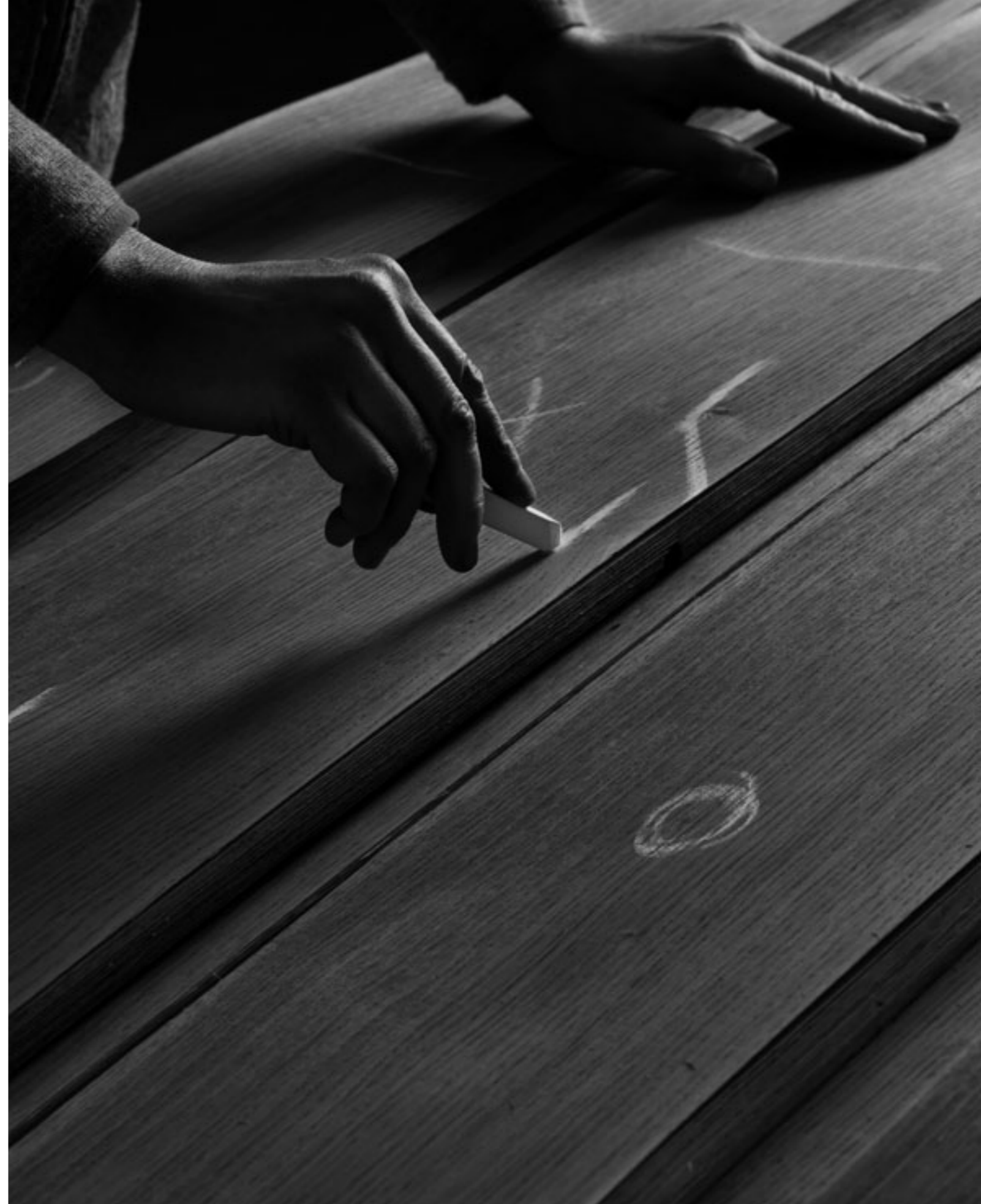










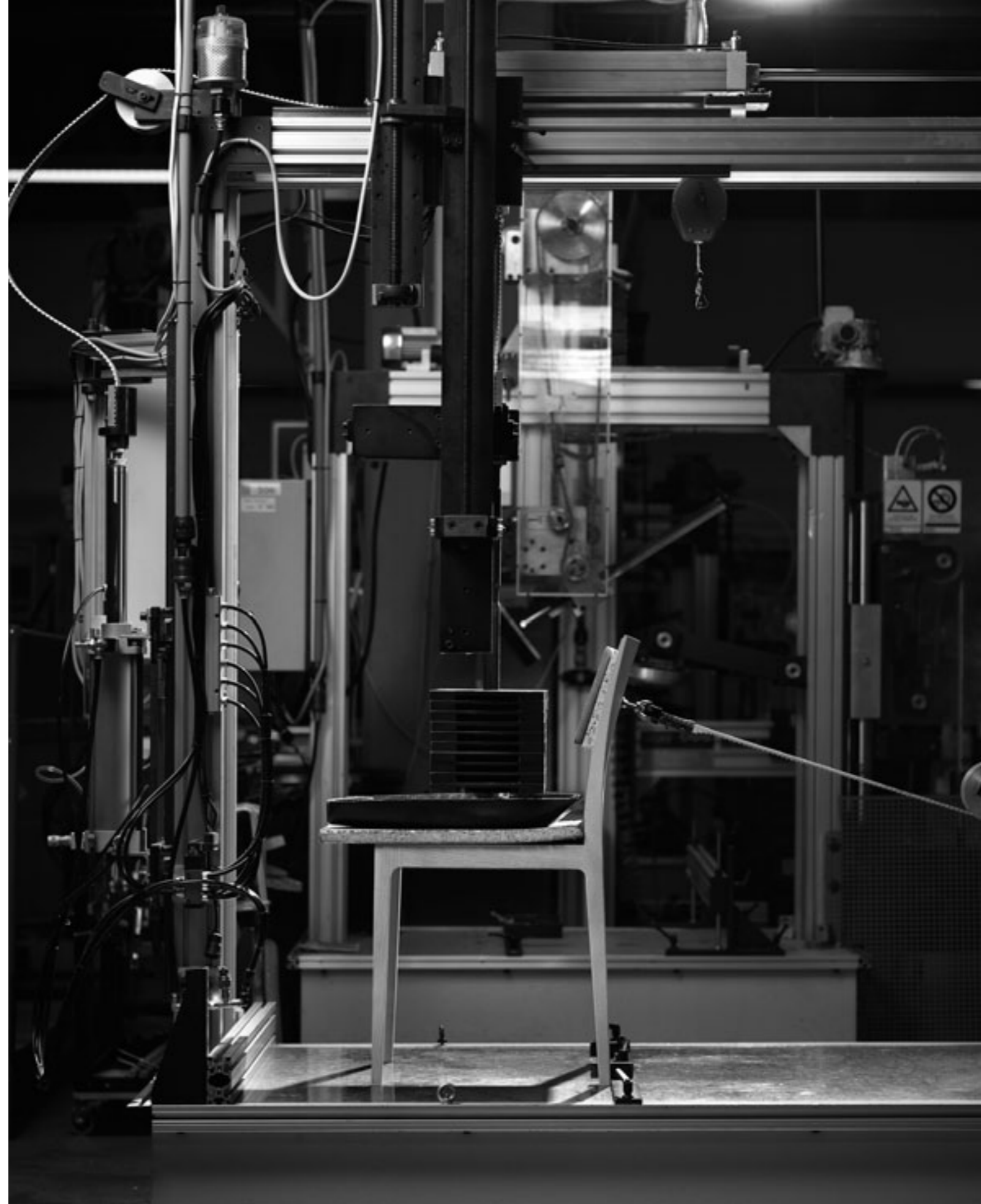
















La storia di Anna inizia con la stagionatura delle tavole di legno grezze, provenienti da coltivazioni sostenibili sia dal punto ecologico che etico, secondo la certificazione FSC (Forest Stewardship Council). Le tavole vengono accatastate all'aria aperta per completare il loro processo di essiccazione naturale, senza fretta: possono passare mesi, anche anni.

The history of Anna begins with the aging of raw wood boards from FSC certified forests (Forest Stewardship Council). Boards are placed outdoors under direct sunlight to complete the natural drying process. This is a long and detailed process that might take months or even years to complete.



Dopo la stagionatura le tavole vengono tagliate a misura in segheria: questa fase corrisponde anche a un primo controllo di qualità della materia prima.

After the seasoning, the boards are cut in the saw mill. This process is the first quality check on the raw materials.



A ogni singolo elemento in massello dei vari modelli della famiglia di sedute Anna, che si tratti di una sedia, uno sgabello o una panca, corrisponde una diversa sagoma, la cui forma viene riportata a mano sulle tavole di legno.

Every solid wood element of each of the styles within the Anna collection (chair, stool and bench) corresponds to a different mold that is manually drawn on boards.

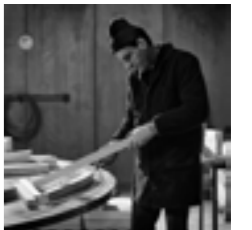
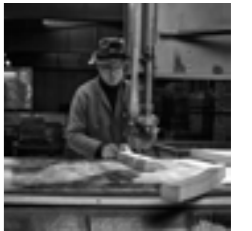


Tracciare la forma delle sagome sul legno non è un lavoro meccanico, ma una vera e propria interpretazione del disegno naturale delle venature, che si deve armonizzare con quelle delle diverse parti che compongono la seduta.

Drawing the shape of molds on wood is not an automated process but rather a unique and real interpretation of the natural pattern of the wood grain that in turn must follow and interchange with the other elements of the chair.

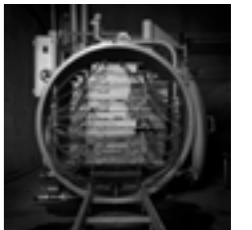
I segni tracciati a matita diventano delle forme tridimensionali. Per fare questo lavoro servono una profonda concentrazione e decenni di esperienza. Basta il minimo errore per rovinare il legno: per questo ogni singolo pezzo viene controllato minuziosamente.

Lines drawn with pencil then become solid forms. This is a job that requires focus, concentration and vast experience. Just a small mistake can ruin the wood, which is the main reason each piece is meticulously checked. After stabilizing the degree of dampness of the wood in the autoclave, where it remains for more than a week, the elements are worked on CNC machines.



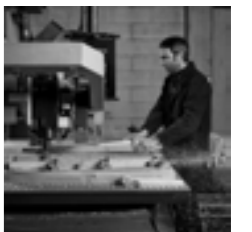
Dopo avere stabilizzato il grado di umidità del legno sottovuoto in autoclave, dove rimane per più di una settimana, gli elementi vengono lavorati con macchine a controllo numerico CNC.

After stabilizing the degree of dampness of the wood under vacuum in the autoclave, where it remains for more than a week, the elements are worked on CNC machines.



La tecnologia aiuta, ma nulla può sostituire una mano ferma e uno sguardo esperto.

Technology helps with this process, but nothing can replace a firm hand and an expert gaze.



Sottili fogli di legno vengono disposti a strati con le venature incrociate, in modo da ottenere un insieme sottile ma resistente. Il multistrato viene piegato con una pressa, per creare il rivestimento sul telaio dello schienale di Anna.

Thin wood sheets are placed in layers with grains crossed in order to get a thin but resistant set. Plywood is then curved with a press to obtain the covering of the frame on the back of Anna.





La parte nobile del multistrato curvato, è realizzata con un’impiallacciatura in faggio, acero, rovere o noce canaletto, sempre all’insegna della manualità e della cura meticolosa di ogni particolare.

The plywood molding process is executed by hand. In turn, it requires great attention to detail. Anna is offered in beech, oak or american walnut.



I fogli di legno nobile che presentano nodi o effetti visivi indesiderati, vengono segnati e poi scartati. Solo quelli senza alcun difetto vengono utilizzati per l’impiallacciatura.

Wood sheets with knots or defects are marked and rejected as part of our strict quality process. Only those without any defects or flaws are used for veneer.



La fase di cucitura degli impiallacci viene eseguita praticamente a mano, con una cura sartoriale.

The Veneer binding process is also executed by hand with extreme care and attention to detail.



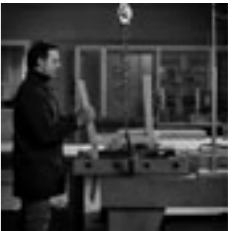
Il telaio dello schienale, in legno massello sagomato, viene rivestito con il multistrato curvato a pressa, ottenendo un insieme leggero e resistente.

The backrest frame, made of solid wood, is joined with the moulded plywood, to obtain a light but resistant ensemble.



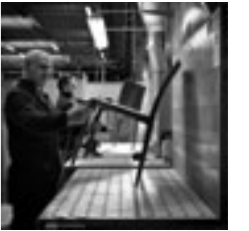
Gli elementi che comprendono la seduta con le gambe anteriori e lo schienale con le gambe posteriori, vengono assemblati solidamente con l'aiuto di una pressa.

The backrest and back legs of the Anna chair are unique in that they are comprised of one molded wooden element that also joins the seat.



Ogni sedia viene carteggiata e verniciata a mano, per garantire un risultato di assoluta eccellenza.

Each chair is sanded and lacquered by hand to guarantee a high quality product.



Come tutti i prodotti Crassevig, anche le sedute Anna sono sottoposte ai severi test di resistenza e durata del Catas, uno dei principali centri di collaudo europei nel settore del legno e dell’arredo.

As with all of Crassevig’s products, the Anna collection is tested in collaboration with CATAS, the largest Italian institute and global reference point for research and testing in the wood and furniture industry, to meet the highest standard in resistance and durability.



Dall’affinamento della materia prima, allo stoccaggio, l’intero ciclo produttivo avviene in un distretto produttivo italiano e in un sistema aziendale certificato a norma UNI EN ISO 9001:2008 per la qualità totale e ISO 14001:2004 per la gestione ambientale.

The entire production process is carried out in an Italian furniture district in a company certified UNI EN ISO 9001:2008 for Quality Management System and ISO 14001:2004 for Environmental Management System.



L'eleganza e la qualità di Anna, sono valori che durano nel tempo e si fanno apprezzare nei progetti d'interni più importanti.

The elegance and the quality of Anna are timeless values, a promise of beauty and appreciation in every great interior project.



—France  
**Sorbonne  
Biblioteque Bui**  
Paris  
1999



—UAE  
**Desert  
Palm Hotel**  
Dubai  
2001



—Thailand  
**The Metropolitan  
Hotel**  
Bangkok  
2003



—Germany  
**Radisson  
Blue Sas Hotel**  
Berlin  
2004



—France  
**Ecole Normale  
Superieure Ens**  
Lyon  
2000



—Holland  
**Nam Shell  
International Hq**  
Rijswijk  
2003



—Austria  
**Hotel  
Balance Resort**  
Stegersbach  
2004



—Japan  
**Japan  
Women's University**  
Tokyo  
2004



—France  
**Petit Palais  
Museum**  
Paris  
2005



—Switzerland  
**Letzigrund  
Stadium**  
Zurich  
2007



—USA  
**Bryant  
University**  
Smithfield, RI  
2009



—Luxembourg  
**Cour  
Des Comptes**  
Luxembourg  
2012



—Slovenia  
**Slovene  
National Theatre**  
Maribor  
2007



—Switzerland  
**Inselspital  
Hospital**  
Bern  
2008



—Holland  
**Rabobank  
Headquarters**  
Utrecht  
2011



—Estonia  
**Estonian  
Parliament**  
Tallin  
2013

coordinamento/coordination  
**Francesco Crassevig**  
**Luca Botto**

foto/photo  
**Gianni Antoniali/Ikon**

impaginazione/layout  
**Grafiche Filacorda**

testi/copy  
**Daniele Varelli**

fotolito/colour separations  
**Grafiche Filacorda**

stampa/print  
**Grafiche Filacorda**

**Crassevig srl**

Via Remis, 25  
33050 San Vito al Torre (UD)  
Italy  
tel. +39 0432 932896  
fax +39 0432 932897  
[www.crassevig.com](http://www.crassevig.com)  
[crassevig@crassevig.com](mailto:crassevig@crassevig.com)

ufficio stampa/press office

**Carter&Bennett**

[www.carterandbennett.com](http://www.carterandbennett.com)  
[pr@carterandbennett.com](mailto:pr@carterandbennett.com)  
tel. +39 0432 1746101

copyright© 2015

by Crassevig srl\_April 2015  
made and printed in Italy

